

Glossaire des termes étrangers utilisés par F. Schuon

allemand – arabe – chinois – dakota – grec – hébreu – hindi
iroquois – japonais – latin – pali – sanscrit

transcriptions phonétiques

version 6.2021

Allemand

Ungrund : sans fond ; Sur-Être.

Arabe

'abd : serviteur, esclave du Seigneur. ◊ **'ubûdiyâh** : servitude spirituelle.

adab : politesse traditionnelle, bienséance.

âdhân : appel à la prière.

'adl : justice.

afrâd : v. *fard*.

al-Âkhir : le Dernier (nom divin).

âkhirah : fin, dernier ; l'au-delà.

'âlam : monde. ◊ **'âlam al-'azamah** : m. de l'Infini. ◊ **'âlam al-ghayb** : m. de l'Occulte, du Non-manifesté. ◊ **'âlam al-'izzah** : m. de la Gloire ; corr. à la non-manifestation. ◊ **'âlam al-jabarût** : m. de la Puissance ; corr. à la manifestation informelle. ◊ **'âlam al-malakût** : m. de la Royauté ; corr. à la manifestation subtile. ◊ **'âlam al-mithâl** : m. du Symbole ; corr. à la manifestation subtile. ◊ **'âlam al-mulk** : m. du Royaume ; corr. à la manifestation grossière. ◊ **'âlam ash-shahâdah** : m. du Manifesté.

alif : première lettre de l'alphabet.

Allâh : Dieu.

Allâhu akbar : « Dieu est [le] plus grand ».

'aql : intellect, intelligence. ◊ **al-'Aql al-awwal** : l'Intellect premier.

'ârif bi-Llâh : connaissant par Dieu, gnostique.

arkân ad-dîn (sing. *rukân ad-dîn*) : piliers de la religion.

'arsh : trône.

al-Awwal : le Premier (nom divin).

âyah (pl. *âyât*) : signe ; verset du Coran.

bâ' : deuxième lettre de l'alphabet.

baqâ' : subsistance, permanence [en Dieu].

barakah : bénédiction, influence spirituelle.

barzakh : isthme [reliant deux états, deux plans].

bashar : homme.

basmalah : « *bismi-Llâhi ar-Raḥmâni ar-Raḥîm* » : formule de consécration : « au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux ».

bast : dilatation, état spirituel d'expansion.

al-Bâṭin : l'Intérieur, le Caché (nom divin).

dâr as-salâm : demeure (havre) de la paix.

dhâkir-dhikr-madhkûr : invocant-invocation-invoqué.

dhanb : faute, péché.

Dhât : Essence, Quiddité. ♦ **asmâ' Dhâtiyah** : noms de l'Essence. ♦ **jannat adh-Dhât** : paradis de l'Essence.

dhikr : souvenir ; mention, invocation. ♦ **dhikr aṣ-ṣadr** : souvenir de la poitrine, invocation dansée.

dîn : religion.

fanâ' : disparition, extinction.

faqîr (pl. *fuqarâ'*) : pauvre [envers Dieu] ; homme qui suit une voie contemplative.

faqr : pauvreté spirituelle.

fard (pl. *afrâd*) : isolé, unique, se dit not. de certains saints.

Fâtiḥah : celle qui ouvre : la première sourate du Coran.

fiṭrah : état originel de l'homme.

furqân : discrimination.

ghaflah : insouciance, négligence.

habâ' : fine poussière suspendue dans l'air, Substance universelle.

ḥabîb : ami (titre mohammédien).

ḥadîth (pl. *aḥâdîth*) : parole ou acte de Mohammed transmis par un Compagnon. ♦ **ḥadîth qudsî** : hadîth où Dieu, par la bouche du Prophète, parle à la première personne.

ḥaḍrah : présence [divine]. ♦ **al-khams al-Ḥaḍarât al-ilâhiyah** : les cinq Présences divines. ♦ **Ḥaḍrat al-jâmi'ah** : Présence-synthèse. ♦ **Ḥaḍrat al-ghayb al-muṭlaq** : Présence de l'occulte absolu. ♦ **Ḥaḍrat al-ghayb al-muḍâfi** : Présence de l'occulte relatif. ♦ **Ḥaḍrat ash-shahâdat al-muṭlaqah** : Présence du totalement manifesté.

Hâhût : nature essentielle de Dieu, Ipséité.

ḥajj : pèlerinage à La Mecque.

ḥâl (pl. *aḥwâl*) : état, état spirituel.

ḥamdalah : « *al-ḥamdu li-Llâh* » : formule de louange : « louange à Dieu ».

ḥaqîqah : vérité, réalité.

al-Ḥaqq : la Vérité, la Réalité (nom divin). ◊ **al-Ḥaqq al-makhlûq bihi** : la Vérité par laquelle existe le créé. ◊ **anâ al-Ḥaqq** : « je suis la Vérité ».

ḥayât : vie.

Hayûlâ : Substance universelle.

ḥijâb : voile [séparatif et révélateur entre l'homme et Dieu].

ḥikmah : sagesse.

hiya : elle, Elle.

Hudûr : Présence [divine].

ḥurûf (sing. *ḥarf*) : lettres de l'alphabet ; Lettres divines.

huwa : lui, Lui.

ibn al-waqt : fils du moment.

iḥsân : vertu sanctifiante, beauté spirituelle, acte juste.

‘ilm : connaissance, science. ◊ **‘ilm al-khawâṭir** : science des pensées.

îmân : foi.

insân : homme. ◊ **al-Insân al-kâmil** : l'Homme universel. ◊ **al-Insân al-qadîm** : l'Homme ancien.

in shâ'a Llâh : « si Dieu le veut ».

inshirâḥ : dilatation de la poitrine.

irâdah : volonté.

islâm : soumission [à la Volonté divine].

ism : nom. ◊ **asmâ' Dhâtiyah** : noms de l'Essence. ◊ **asmâ' Şifâtiyah** : noms de Qualités.

istikhârah : demande du meilleur, prière de bon conseil.

jabarût : puissance ; corr. à la manifestation informelle.

jadhb : attraction [mystique] ◊ **majdhûb** (pl. *majâdhîb*) : attiré.

jalâl : majesté.

jalwah : rayonnement.

jamâl : beauté.

jannah : jardin, paradis. ◊ **jannat adh-Dhât** : jardin de l'Essence. ◊ **jannat aṣ-Şifât** : jardin des Qualités.

jawhar : joyau, substance. ◊ **jawhar al-habâ'** : substance comparable à un nuage de poussière, substance indifférenciée. ◊ **jawhar al-hayûlâni** : substance matérielle.

jihâd : guerre sainte [dans le monde et dans l'âme].

jinn : être subtil, génie, esprit du monde animique.

al-Ka'bah : le cube : la Kaaba (sanctuaire majeur de l'islam, situé au centre de la grande mosquée de La Mecque, vers lequel les musulmans orientent leurs prières).

kalâm : discours, parole ; théologie dogmatique.

khalîfah : lieutenant, vicaire, not. de Dieu sur terre.

khalwah : solitude, retraite spirituelle.

al-Kitâb : le Livre ; le Coran. ◊ **umm al-Kitâb** : mère du Livre.

kun : « sois ! » (la parole créatrice).

kursî : piédestal, escabeau.

lâhût : nature divine [créatrice].

lâ ilâha illâ 'Llâh : « il n'y a pas de dieu, si ce n'est Dieu ». Cf. *shahâdah*.

al-Lawh al-mahfûz : la Table gardée.

laylah : nuit. ◊ **Laylâ** : personnification féminine de la Nuit. ◊ **Laylat al-Qadr** : Nuit du Destin, c.-à-d. de la révélation coranique. ◊ **Laylat al-Mi'râj** : Nuit de l'Ascension [de Mohammed].

maḥabbah : amour, amour spirituel.

majdhûb (pl. *majâdhîb*) : attiré [par Dieu].

makhâfah : crainte, crainte spirituelle.

malâmatî (pl. *malâmatiyah*) : homme du blâme, saint dissimulant son état par des actes répréhensibles.

maqâm (pl. *maqâmât*) : station spirituelle.

ma'rifah : gnose.

mâ shâ'a 'Llâh : « ce que Dieu a voulu [est arrivé] ».

midâd : encre.

mihrâb : niche de prière.

mi'râj : ascension [de Mohammed].

al-Muḥîṭ : Celui qui entoure (nom divin).

muḥsin : vertueux.

mu'min : croyant.

murshid : guide, maître [spirituel].

munâfiq (pl. *munâfiqûn*) : hypocrite, imposteur, fourbe.

muslim : soumis [à Dieu], musulman.

mutabârik : affilié exotérique d'une confrérie.

nabi : prophète.

nafs : âme. ◇ **an-nafs al-ammâra** : « l'âme qui commande », c.-à-d. l'âme passionnelle et égoïste, l'âme qui incite au mal (corrélat. à *an-nafs al-lawwâmah*, « l'âme qui blâme », c.-à-d. l'âme consciente de ses imperfections ; et à *an-nafs al-mutmainnah*, « l'âme apaisée », c.-à-d. l'âme réintégrée dans l'Esprit, reposant dans la certitude).

nâsût : nature humaine ; corr. à la manifestation grossière.

an-Nûr : la Lumière (nom divin). ◇ **an-Nûr al-muḥammadî** : la Lumière mohammadienne.

qabḍ : contraction, état spirituel de resserrement.

qalb : cœur. ◇ **'ayn al-qalb** : œil du cœur.

qalam : calame, crayon, stylo. ◇ **al-Qalam al-a'lâ** : le Calame suprême.

qudrah : puissance.

ar-Raḥîm : « Celui qui manifeste sa miséricorde », le Miséricordieux (nom divin).

Raḥmah : Miséricorde, clémence, bonté infinie, béatitude rayonnante.

ar-Raḥmân : « Celui dont la nature est miséricorde », le Clément (nom divin).

rasûl : envoyé divin, messenger.

riḍwân : satisfaction, complaisance.

Rûḥ : Esprit.

ṣaḥw : sobriété spirituelle.

sakînah : présence divine, paix intérieure.

salâm : paix.

ṣalât : bénédiction ; prière, prière canonique. ◇ **ṣalât 'alâ n-Nabi** : bénédiction sur le Prophète.

sâlik : voyageur [sur la voie spirituelle].

samawât (sing. *samâ'*) : cieux.

shahâdah : témoignage de foi. ◇ **lâ ilâha illâ 'Llâh, Muḥammadun rasûlu 'Llâh** : « il n'y a pas de dieu, si ce n'est Dieu ; Mohammed est l'envoyé de Dieu ».

sharî'ah : loi sacrée, révélée.

shaykh : vieillard ; sage ; maître spirituel.

shuhûd : perception, conscience.

ṣifah (pl. *ṣifât*) : qualité, attribut [divin]. ◇ **asmâ' Ṣifâtiyah** : noms de Qualités.

sirâj : lampe.

sirr : secret [du cœur], mystère intime [où l'homme et Dieu sont un].

ṣiyâm : jeûne.

subḥâna 'Llâh : « gloire à Dieu ».

sunnah : coutume, tradition prophétique fondée sur les hadiths.

at-Ṭabî'at al-kull : la Nature universelle, l'aspect « maternel » de la Substance.

tajallî : dévoilement, révélation, irradiation.

takbîr : « *Allâhu akbar* » : « Dieu est [le plus] grand ».

tanzîh : abstraction, éloignement, affirmation de la transcendance divine.

tanzîl : descente, révélation, not. du Coran.

ṭarîqah : voie, voie initiatique ; confrérie soufique.

taṣawwuf : soufisme.

tashâhud : attestation de la *shahâdah*.

tashbîh : comparaison, ressemblance, analogie, affirmation du reflet ou de la présence de Dieu dans la création.

tawakkul : confiance [en Dieu], résignation, abandon de soi.

tawbah : repentir ; pénitence.

tawḥîd : affirmation de l'Unité divine ; unification.

ta'wîl : exégèse symboliste, ésotérique.

'ubûdiyyah : servitude spirituelle.

ulûhiyah : qualité de divinité.

al-'Unṣur al-a'zam : l'Élément suprême, la Substance dans sa nature purement principielle.

waḥdat al-Wujûd : unité ou unicité de l'Être, de l'Existence.

al-Wâḥid : l'Unique (nom divin).

Wajh Allâh : Face de Dieu.

al-Wâsi' : le Vaste, l'Étendu, Celui qui contient (nom divin).

wujûd : être, existence. ◊ **al-Wujûd al-muṭlaq** : l'Être absolu.

az-Zâhir : extérieur, visible, manifeste (nom divin).

zakât : dîme, aumône légale.

zâwiyah : angle, coin ; lieu de réunion d'une confrérie soufie.

Chinois

nien-fo : souvenir (invocation) de Bouddha.

Ou-yu ou **Wu-yu** : Non-Être.

taotse : prêtre taoïste, chamane, devin.

wu-wei : non-agir.

yin-yang : les deux principes de la Manifestation universelle (passif-actif, féminin-masculin, etc.).

Dakota (Sioux)

heyoka : homme spirituel dissimulant son état par des actes illogiques.

tipi : tente conique originairement en peau de bison servant d'habitation aux Indiens des Plaines.

wakan : force, esprit, mystère, sacré.

Grec

Agathôn : Bien, c.-à-d. le souverain Bien, le Principe suprême (Platon).

apeiron : immense, illimité, infini ; indéterminé, indéfini.

chaos : indistinction primordiale, vide.

Christe eleison : « Christ, aie pitié ».

hyparxis : subsistence.

Noûs : Esprit, Intellect.

pánta rhei : « tout s'écoule ».

próodos (pl. *próodoi*) : marche en avant, d'où procession [des Personnes du Fils et de l'Esprit à partir du Père].

psychê : âme.

Hébreu

awir : air ; éther.

Elohim : Dieu [dans Ses énergies créatrices].

Metatron : entité ou fonction angélique intermédiaire entre le métacosme et le cosmos.

shekhinah : présence de Dieu ; l'immanence divine par rapp. à sa transcendance.

tohu wa-bohu : informe et vide : le chaos génésiaque.

Hindi

pardah : voile de face féminin, rideau isolant un espace réservé aux femmes.

Iroquois

oyaron : ange gardien.

Japonais

bushidô : voie du guerrier, code d'honneur du samouraï.

Daigenshin : Grande Origine divine.

harakiri : suicide rituel consistant à s'ouvrir le ventre ; syn. de *seppuku*.

jiriki : pouvoir de soi-même, voie de l'effort individuel, par opp. à *tariki*.

Jôdo : Terre Pure.

kagura : danse sacrée shintoïque accompagnée de chants.

kami : divinité.

kôan : formule intentionnellement absurde destinée à provoquer chez celui qui la médite une sorte d'éclatement libérateur du mental.

Meiji, ère - : 1868-1912, règne de Mutsuhito appelé *Meiji tennô* après sa mort.

Mikado : Porte sublime.

nembutsu : souvenir (invocation) de Bouddha.

satori : éveil, illumination.

seppuku : suicide rituel consistant à s'ouvrir le ventre ; syn. de *harakiri*.

tariki : pouvoir de l'autre, voie de la grâce salvatrice par opp. à *jiriki*.

Tennô : Empereur céleste.

tomoye : symbole shintoïque.

zazen : méditation assise.

Latin

ancilla theologiae : servante de la théologie : désignait la philosophie au moyen-âge.

anima, animus, spiritus : âme végétative et animale, âme mentale, esprit.

ex cathedra : du haut de la chaire : désigne un enseignement papal considéré comme infaillible.

fiat lux : « que la lumière soit ».

filioque : « et du Fils » : élément ajouté par l'Église latine au Symbole de Nicée-Constantinople — et contesté par les Grecs — affirmant que le Saint-Esprit procède du Père « et du Fils » au sein de la Trinité.

Infinitum absolutum : Infini absolu.

Infinitum secundum quid : Infini selon quelque chose.

janua coeli : porte du ciel.

janua inferni : porte de l'enfer.

materia prima : matière première, Substance universelle ou primordiale, étoffe non-manifestée de la manifestation.

materia secunda : matière seconde, substance déterminée.

natura naturans : nature naturante, Nature dans sa puissance de production et de naturation.

natura naturata : nature naturée, déterminée.

oratio et jejunium : prière et jeûne.

philosophia perennis : philosophie pérenne, c.-à-d. intemporelle, essentielle, primordiale, universelle ; science des principes métaphysiques.

pontifex : qui fait le pont, pontife.

religio perennis : religion pérenne, c.-à-d. intemporelle, essentielle, primordiale, universelle, sous-jacente à toute religion ; l'ésotérisme doctrinal et méthodique, impliquant les vertus intrinsèques.

sophia perennis : sagesse pérenne, c.-à-d. intemporelle, essentielle, primordiale, universelle ; connaissance de la Réalité, de la Vérité.

Stella Maris : Étoile de la Mer.

Stella Matutina : Étoile du Matin.

vacare Deo : être vide pour Dieu.

Pali

arahant : saint parfait.

Portugais

paria : du tamoul *parayan*, « tambourineur » ; hors caste, intouchable (Inde).

Sanskrit

Âdi-Buddha : bouddha originel, primordial.

advaita : non-dualité.

aham Brahmâsmi : « Je suis le *Brahma(n)* (l'Absolu, le Principe) ».

ahamkâra : conscience individuelle.

ahimsâ : non-violence.

ânanda : béatitude.

antahkalpa : nom d'un cycle cosmique (bouddhisme).

apara-Brahma(n) : le Principe second, non-suprême, le Dieu personnel.

apsaras : nymphe céleste.

asamkhyeya : nom d'un cycle cosmique (bouddhisme).

ativarna : au-delà des castes. ◊ **ativarnâshramî, -min** : ermite affranchi du système des castes.

Âtmâ, -man : le Soi (à la fois transcendant et immanent) ; par ext. l'Absolu, le Principe, le Sur-Être (*Brahma*). ◊ **Âtmâ** vs **Mâyâ** : le Réel, l'Absolu, le Principe vs, respectivement, l'illusoire, le relatif, la manifestation.

avatâra : descente ; incarnation divine sur terre.

avidyâ : méconnaissance, ignorance.

avyakta : non-manifesté.

bhakta : dévot ; celui qui suit la voie de l'amour, de la dévotion.

bhakti : dévotion. ◊ **bhakti-mârگا, bhakti-yoga** : voie de l'amour, de la dévotion. ◊ **parâ bhakti** : suprême dévotion.

bhûta : élément ; créature.

bodhi : éveil, illumination ; connaissance suprême.

bodhisattva : être illuminé en voie de devenir un bouddha, ayant fait vœu de sauver préalablement tous les êtres vivants (bouddhisme *mahâyâna*).

Brahma(n) : l'Absolu, le Principe. ◊ **Brahma nirguna** : *Brahma* non-qualifié (suprapersonnel, intrinsèque ; le Sur-Être). ◊ **Brahma saguna** : *Brahma* qualifié (personnel, extrinsèque ; l'Être). ◊ **para-Brahma** : *Brahma* suprême. ◊ **apara-Brahma** : *Brahma* second, non-suprême. ◊ **Brahma satyam jaganmithyâ jîvo brahmaiva nâparah** : « le *Brahma* est vrai (réel), le monde est faux (trompeur, pure apparence), l'âme individuelle n'est pas autre que le *Brahma* ».

Brahmâ : le Créateur. Premier dieu de la *Trimûrti*.

Brahma-loka : monde de Brahmâ ; région paradisiaque.

brâhmana : membre de la première caste (Inde) : brahmane, prêtre ; type humain intellectif, spéculatif, contemplatif, sacerdotal, qui tend à la sagesse ou à la sainteté.

Brahma-pura : séjour du *Brahman*, corr. à l'œil du cœur.

buddha : éveillé, illuminé.

buddhânumriti : souvenir constant (invocation) du Bouddha.

buddhi : esprit ; l'Esprit ou l'Intellect en soi, microcosmique aussi bien que macrocosmique ou universel, mais toujours microcosmique quand on lui oppose *mahat* – ou *âtâmâ mahân* – comme le fait Shankara.

chândâla : hors-caste de la plus basse catégorie, né d'un père *shûdra* et d'une mère *brâhmana* (Inde).

chintâmani : Joyau de la pensée.

chit : conscience, intelligence.

dâkinî : nymphe céleste.

darshana : vision, contemplation, not. d'un saint.

deva : divinité, être céleste, ange. ♦ **deva-yâna** : voie des dieux.

dharma : loi (universelle et individuelle), ordre, norme, devoir, droit, religion, morale.

Dharmakâya : le 1^{er} des trois Corps (*Trikâya*) ou hypostases du Bouddha : le Corps universel, divin ; corr. à l'Essence, au Sur-Être.

Dhyâni-Buddha : Bouddha qui médite, Bouddha universel.

dvâpara-yuga : « âge marqué du chiffre 2 » : le 3^e âge du monde, corr. à l'âge d'airain, de bronze des Grecs. Cf. *yuga*.

dvija : deux-fois né, membre d'une des trois castes supérieures (Inde).

gandharva : musicien céleste.

garbha : matrice ; embryon ; progéniture.

gopî : vachère, spéc. compagne de Krishna.

guna : qualité ; tendance cosmique (au nombre de trois : *sattva*, *rajas*, *tamas*).

guru : personne ayant autorité ; maître spirituel.

hamsa : oie, monture de Brahmâ ; symbole de l'Esprit suprême et de l'homme primordial.

hatha-yoga : yoga de la force ; voie d'Union introduite par des postures et des techniques de respiration et de concentration.

Hiranyagarbha : Embryon d'or.

Îshvara : l'Être créateur, le Dieu personnel, le Seigneur.

japa : invocation. ♦ **japa-yoga**, **mantra-yoga** : voie invocatoire.

Jina : le Victorieux.

jîvan-mukta : libéré vivant, délivré en cette vie.

jîvâtâmâ, **-man** : l'âme individuelle en tant que particularisation du Soi.

jñâna : gnose, connaissance. ◊ **jñâna-mârگا**, **jñâna-yoga** : voie de l'Union par la connaissance.

jñânî, **-nin** : celui qui suit une voie de la connaissance ; celui qui a réalisé l'Union par la voie de la connaissance.

kali-yuga : « âge marqué du chiffre 1 » : le 4^e âge du monde, âge des conflits, corr. à l'âge de fer des Grecs, à l'âge sombre. Cf. *yuga*.

Kalki-avatâra : nom du dernier *avatâra* de Vichnou devant se manifester à la fin du cycle humain actuel et dont la venue mettra fin au *kali-yuga*.

kalpa : nom d'un cycle cosmique.

karma(n) : action ; sacrifice ; causalité ; destin ; loi de cause à effet (enchaînement des actions et réactions concordantes) ; conséquences, dans le destin individuel, des pensées, paroles, attitudes et actions passées. ◊ **karma-mârگا**, **karma-yoga** : voie de l'action et des œuvres.

kosha : gaine, étui ; enveloppe ou voile d'*Âtmâ*.

krama-mukta : libéré par degrés au cours d'étapes posthumes.

krita-yuga : « âge accompli » : le 1^{er} âge du monde, corr. à l'âge d'or des Grecs. Cf. *yuga*.

kshatriya : membre de la deuxième caste (Inde) : guerrier ; type humain actif, combatif, noble, héroïque, prompt au dépassement de soi dans l'action désintéressée.

kundalinî : dans le tantrisme, énergie spirituelle lovée comme un serpent dans le sacrum, se déployant, par certaines pratiques yogiques, le long de la colonne vertébrale d'un *chakra* à l'autre jusqu'au sommet du crâne.

lîlâ : jeu divin.

linga(m) : signe ; phallus ; symbole de Shiva.

mahâkalpa : grand cycle cosmique.

mahâpralaya : grande dissolution cosmique.

mahâsukha : grande jouissance.

Mahâyâna : « Grand Véhicule » ; une des deux principales branches du bouddhisme.

mahâyuga : nom d'un cycle cosmique.

Maîtreya : l'Amical, le Bienveillant ; nom du Bouddha attendu pour la fin des temps.

maitrî : amitié, amour du prochain, bonté.

mandala : cercle ; par extension : sphère, environnement, communauté ; représentation géométrique et symbolique du cosmos ou de l'entourage sacré d'une déité, d'un bouddha, d'un bodhisattva, pouvant servir de support de méditation.

mani : joyau, gemme, perle.

mantra : parole sacrée ; verset ; hymne ; formule d'invocation.

manvantara : nom d'un cycle cosmique.

mauna-dîkshâ : initiation silencieuse.

Mâyâ : déploiement universel, art divin, puissance d'illusion ; voile occultant le Divin, cause de l'illusion dualiste. ◊ **Âtmâ** vs **Mâyâ** : le Réel, l'Absolu, le Principe vs, respectivement, l'illusoire, le relatif, la manifestation.

moha : illusion, erreur. ◊ **mahâ-moha** : grande illusion.

moksha : délivrance (de l'ignorance, de l'illusion dualiste) ; réalisation de l'identité avec le Soi.

mudrâ : sceau ; position ou geste symbolique, not. des mains et des doigts.

mukta : délivré. ◊ **jîvan-mukta** : libéré vivant, délivré en cette vie.

nâga : serpent ; éléphant ; génie homme-serpent.

neti neti : « pas ceci, pas ceci ».

Nirmânakâya : le 3^e des trois Corps (*Trikâya*) ou hypostases du Bouddha : le Corps de transformation ou terrestre ; corr. à la manifestation humaine du Bouddha.

nirvâna : extinction dans la Béatitude incréée impliquant la sortie du *samsâra* ; état de vacuité béatifique.

nishkâma-karma : action désintéressée.

Om (A-U-M) : syllabe sacrée symbole du Son primordial, du Verbe, de l'Absolu. ◊ **Om mani padme hum** : « Om, le joyau dans le lotus, Hum », formule d'invocation.

padma : lotus.

para : 10 milliards ; durée en années d'une vie de Brahmâ selon le *Vichnou-purâna*.

parâ bhakti : suprême dévotion.

para-Brahma(n) : le Principe suprême.

Paramâtmâ, -man : le suprême Soi.

pâramitâ : perfection ou vertu transcendante (bouddhisme), spéc. les vertus du bodhisattva.

parinirvâna : extinction totale.

pitri-yâna : voie des ancêtres.

prajñâ : sagesse, connaissance ; dans le bouddhisme *mahâyâna*, la dernière des six *pâramitâ* (vertus, perfections) du bodhisattva.

prâjña : connaissant, doué d'intelligence ; le 3^e des 4 états d'*Âtmâ*, corr. à l'état de sommeil profond.

Prakriti : pôle ontologique féminin de la manifestation : Substance ou Nature primordiale indifférenciée, corrélât. au pôle masculin, l'Esprit déterminant (*Purusha*).

pralaya : dissolution cosmique. ◊ **mahâpralaya** : grande dissolution cosmique.

prâna : souffle, esprit vital.

prapatti : abandon total à Dieu.

pratyeka-buddha : bouddha isolé, sans maître ni disciple.

prema(n) : amour, amour divin.

Purusha : pôle ontologique masculin de la manifestation : Esprit ou Essence déterminants, corrélât. au pôle féminin, la Substance primordiale (*Prakriti*).

rajas : un des trois *guna* : la qualité cosmique expansive ; corr. chez l'homme à la tendance passionnelle, à l'activité extérieure.

rita : règle morale, loi religieuse, acte sacré.

Sachchidânanda : nom composé des trois aspects intrinsèques de l'Essence : *Sat, Chit* et *Ânanda* (Être, Conscience et Béatitude).

sâdhanâ : méthode ; ensemble des pratiques d'une voie spirituelle.

sâdhu : bon, vertueux, saint ; personne ayant renoncé au monde pour se consacrer à la vie spirituelle, parcourant l'Inde généralement à pied.

sâkshî, -shin : témoin oculaire ; conscience-témoin de l'individu.

samâdhi : état d'Union extatique.

Sambhogakâya : le 2^e des trois Corps (*Trikâya*) ou hypostases du Bouddha : le Corps de béatitude, céleste ; corr. à la Personnification divine.

sambodhi : illumination complète.

samprasâda : sérénité, apaisement.

samsâra : fait de couler, de passer, not. d'un état à un autre ; monde, cycle des renaissances, manifestation universelle, impermanence.

samyak-sambuddha : celui qui a atteint l'illumination parfaite ; nom du Bouddha.

samyak-sambodhi : illumination parfaite et complète.

sanâtana-dharma : loi pérenne, primordiale ; religion pérenne.

sangha : assemblée, communauté ; dans le bouddhisme : communauté des éveillés, des saints, par ext. communauté de tous les moines et fidèles.

sannyâsî, -sin : ascète, moine, généralement errant, ayant formellement et définitivement renoncé au monde.

sat : être, réalité, bien.

Sat-Chit-Ânanda : Être-Conscience-Béatitude principiels, d'où le nom *Sachchidânanda*.

satsanga : fréquentation des hommes à tendance spirituelle, des saints.

sattva : un des trois *guna* : la qualité cosmique ascendante, lumineuse, pure ; corr. chez l'homme à la tendance vers le bien, la spiritualité, la connaissance.

shakti : pouvoir, puissance ; personnification féminine de l'énergie ou de la puissance d'une divinité.

shânti : paix, tranquillité.

shraddhâ : foi.

shrâvaka : élève, disciple, not. du Bouddha (bouddhisme *hînayâna*).

shruti : audition ; inspiration directe ; Écritures révélées.

shûdra : membre de la quatrième caste (Inde) : serviteur ; type humain concupiscent, matérialiste, sans idéal autre que le plaisir, refusant de se dominer et de se dépasser, dont la vertu sera l'obéissance et la fidélité.

shûnya : vide. ♦ **shûnyatâ** : vacuité.

shûnyamûrti : manifestation du Vide (nom du Bouddha).

smriti : mémoire, souvenir ; inspiration indirecte ; textes traditionnels d'inspiration secondaire.

sthûla-sharîra : corps grossier ; corr. à la manifestation grossière.

Sukhâvatî : Terre Pure, paradis d'Amitâbha.

sûkshma-sharîra : corps subtil ; corr. à la manifestation subtile.

sûtra : fil, suture ; traité classique de la littérature sanscrite.

svarga : ciel, séjour des dieux, paradis temporaire.

svastika : bonheur ; symbole sacré en forme de croix à branches coudées.

Svayambhû : celui qui subsiste par soi-même, épithète de Brahmâ.

taijasa : lumineux ; le 2^e des 4 états d'*Âtmâ*, corr. à l'état de rêve.

tamas : un des trois *guna* : la qualité cosmique descendante, ténébreuse ; corr. chez l'homme à l'ignorance, l'inertie, la tendance vers le bas.

tat tvam asi : « tu es Cela ».

Theravâda : « enseignement ancien » ou « doctrine des Anciens » ; une des deux principales branches du bouddhisme, que les mahayanistes appellent *hînayâna*.

tretâ-yuga : « âge marqué du chiffre 3 » : le 2^e âge du monde, corr. à l'âge d'argent des Grecs. Cf. *yuga*.

Trikâya : trois Corps [du Bouddha] : *Dharmakâya*, *Sambhogakâya*, *Nirmânakâya*.

Trimûrti : Triple manifestation : Brahmâ-Vichnou-Shiva.

turiya : quatrième ; c.-à-d. le 4^e des 4 états d'*Âtmâ*, corr. à l'état inconditionné.

upâya : procédé, moyen, stratagème par lequel Dieu cherche à capter les âmes.

upekshâ : impassibilité, indifférence.

Vaikuntha : paradis de Vichnou.

vaishvânara : Homme universel ; le 1^{er} des 4 états d'*Âtmâ*, corr. à l'état de veille.

vaishya : membre de la troisième caste (Inde) : paysan, artisan, marchand ; type humain travailleur, persévérant, pratique, raisonnable, aimant le travail utile et bien fait accompli en vue de Dieu.

vajra : foudre ; diamant ; arme d'Indra.

Veda : nom générique des quatre grands recueils d'hymnes sacrés les plus anciens de la religion brahmanique.

Vedânta : litt. fin du *Veda*, les *Upanishad* ; nom d'un des six *darshana* – ou points de vue – de la doctrine hindoue, contenant la doctrine métaphysique de la non-dualité (*advaita*).

vichâra : investigation, réflexion.

videha-mukta : libéré au moment de quitter le corps.

vidvân, -vat : sage.

vijñânamaya-kosha : enveloppe faite de connaissance, dont le règne s'étend de la manifestation informelle à la manifestation subtile.

vikriti : modification, substance différenciée.

vyakta : manifesté.

yantra : diagramme symbolique.

yoga : joug ; union ; technique ou alchimie tendant à ouvrir le microcosme humain à l'influx divin en vue de réaliser l'Union ; art de la concentration parfaite.

yogî, -in : personne qui suit une voie du *yoga* ; personne en ayant atteint le but, l'Union.

yuga : nom d'un cycle cosmique, âge du monde. ♦ **krita-yuga** (âge accompli) ou **satya-yuga** (âge de vérité) : le 1^{er} âge du monde, corr. à l'âge d'or des Grecs. ♦ **tretâ-yuga** (âge marqué du chiffre 3) : le 2^e âge du monde, corr. à l'âge d'argent. ♦ **dvâpara-yuga** (âge marqué du chiffre 2) : le 3^e âge du monde, corr. à l'âge d'airain, de bronze. ♦ **kali-yuga** (âge marqué du chiffre 1) : le 4^e âge du monde, âge des conflits, âge sombre, corr. à l'âge de fer. ♦ **mahâ-yuga** (grand cycle) : l'ensemble des 4 *yuga*.

TB